xxvii bienal
enal colombi
biana de arqu
rquitectura y
ura y urbanis
smo 2020

SOCIEDAD COLOMBIANA DE ARQUITECTOS

En su corta vida, la escuela Bauhaus fue un laboratorio de innovaciones, basadas en el estudio y articulación de formas y materiales en muebles, objetos y también en sus edificaciones. La innovación no se imponía, solo se vivía en un ámbito innovador. Las casas del director y de los profesores eran los espacios donde los productos Bauhaus se usaban cotidianamente. La pluralidad de ejemplos innovadores muestra una actitud de apertura intelectual y creativa.

La innovación en la arquitectura moderna se manifestó principalmente en el "virtuosismo formal", aplicado en obras singulares, pero poco se advirtió en la vivienda en serie o en los edificios genéricos que llenaron y llenan todavía las ciudades del mundo. La casa individual fue un tema de exploración del que quedaron ejemplos excelentes. Los aeropuertos y los museos fueron otros campos preferidos para el despliegue de imaginación formal. Pero el trabajo en el taller del arquitecto seguía empleando los mismos recursos "artesanales": la regla, la escuadra, la escala, etc., hasta la llegada de la tecnología digital. Ahí comenzó a cambiar todo.

El computador se introdujo en el mundo de la arquitectura como un medio de representación y pronto pasó a ser un medio de proyectación. Programas como el AutoCAD y similares ofrecieron al proyectista oportunidades de diseño antes no vistas, entre ellas la posibilidad de trazar y dimensionar formas irregulares o libres. Esa libertad proyectual rápidamente se puso de manifiesto en obras de arquitectos como Peter Eisenman, Daniel Libeskind o Zahha Hadid, reconocidas por su complejidad formal. Pero eso no fue exclusivo de las grandes figuras de la arquitectura contemporánea. Hoy cualquier estudiante de arquitectura puede usar los programas de proyectación a su antojo.

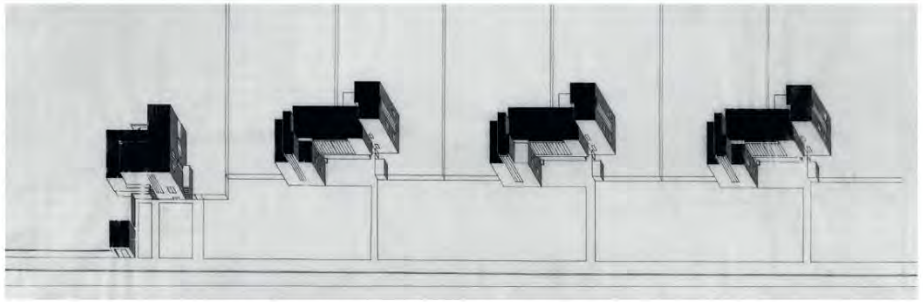
Si se observan con atención las publicaciones sobre la arquitectura "mundial" de las dos últimas décadas, se llega pronto a una conclusión. La arquitectura ha sido vista y celebrada principalmente como un problema de formas, las hay bastantes y diversas, es un universo

buildings. Innovation was not an imperative, one simply lived in an innovative environment. The director's and teachers' houses were the spaces where Bauhaus products were used on a daily basis. The plurality of innovative examples shows an attitude of intellectual and creative openness.

Innovation in modern architecture became apparent mainly through "formal virtuosity" applied to singular works, but little attention was given to serial housing or the generic buildings that filled, and continue to fill, cities around the world. The individual house was a subject of exploration that provides excellent examples. Airports and museums were some of the other preferred fields for displaying formal imagination. But the architect's workshop continued to use the same "craftsman" tools: the ruler, the square, the scale model, etc., until the advent of digital technology. That was when everything began to change.

Computers entered the world of architecture as a means of representation and soon became a tool for design. Programs like AutoCAD offered the designer unheard-of opportunities, among them the possibility of drawing and measuring irregular or freeform shapes. This liberation of design quickly became evident in works by architects recognized for their formal complexity, such as Peter Eisenman, Daniel Libeskind or Zahha Hadid. But this is not exclusive to the great figures of contemporary architecture. Today, any student of architecture can use these design programs in whatever way they desire.

If we look closely at publications that address "global" architecture from the last two decades, we will soon come to the same conclusion. Architecture has been seen and celebrated mainly as a formal problem with a wide variety of forms—a heterogeneous universe. Under this concept, innovation is notably understood as the use of unusual forms and complex technology. Innovation in ideas does not seem to be of interest. Not too long ago, architecture was based—or was thought to be based—on the discourse of philosophers like Jean Francois Lyotard or Jacques Derrida, without a clear concept of how their



▲ Las casas de los maestros de la Bauhaus en Dessau (Alemania). Walter Gropius, 1925-1926 (Busch-Reisinger Museum, Harvard University Art Museum).

▲ Terminal TWA, Aeropuerto John F. Kennedy, Nueva York. Eero Saarinen, 1957-1962 (foto Mikiko Kikuyama, tomado de: mikikokikuyama.com)

▲ Museo de Arte de Denver (EE.UU.). Daniel Libeskind, 2006 (foto Bitter Bredt, tomado de: archdaily.co)

heterogéneo. En ellas se advierte que la innovación se entiende como el empleo de formas extrañas y tecnologías complejas. La innovación en las ideas no parece ser de interés. No hace muchos años, la arquitectura se apoyaba —o creía apoyarse— en discursos de filósofos como Jean Francois Lyotard o Jacques Derrida, sin que se entendiera claramente la relación de sus ideas con las formas arquitectónicas. Hoy esos apoyos perdieron vigencia, ya muy pocos los conocen.

En Colombia los procesos digitales de representación y proyectación han sido acogidos y aceptados desde hace décadas e influyen tanto en los procesos académicos como en el ejercicio profesional. La innovación hace parte, como ya se dijo, de su lenguaje habitual. Es interesante mirar hacia atrás y observar qué tipo de innovación se manifestó, por ejemplo, en la arquitectura moderna de la última mitad del siglo XX. La innovación en el diseño y construcción de estructuras complejas de concreto fue importante entre 1950 y 1970, los ejemplos abundan: estadios, hipódromos, iglesias, edificios de oficinas e incluso viviendas individuales. En esto participaron, hombro a hombro, arquitectos e ingenieros. No todo era realmente nuevo, había referentes internacionales influyentes.

El giro hacia la arquitectura del ladrillo fue innovador en su momento, por sugerir una aproximación diferente a las obras de arquitectura, en términos de espacio y forma. Contra la rigidez espacial y formal del funcionalismo, se propuso una espacialidad más fluida y unas formas más "libres". Hubo propuestas innovadoras, como el proyecto para el colegio Emilio Cifuentes, de los arquitectos Fernando Martínez Sanabria y Guillermo Avendaño, que suscitó debates en el seno de las comunidades académica y profesional. Martínez y Rogelio Salmona, lideraron las ideas de esa nueva arquitectura y sus obras fueron la demostración práctica de esas ideas. Las cuatro casas de Martínez en el barrio El Refugio, siguen siendo obras paradigmáticas.

ideas relate to architectural forms. Today, those theories have lost their validity and very few know about them.

In Colombia, the digital processes of representation and design have been welcomed and accepted for decades, influencing both academic settings and professional practice. As stated earlier, innovation is part of the everyday language. It is interesting to look back and consider what kind of innovation can be seen, for example, in modern architecture from the latter half of the 20th century in Colombia. Innovation in the design and construction of complex concrete structures was important between 1950 and 1970. Examples abound: stadiums, racetracks, churches, office buildings and even individual homes. Architects and engineers worked together, shoulder to shoulder. Not everything was really new because there were influential international models.

The turn toward brick architecture was innovative at the time, suggesting a different approach to architectural works, in terms of space and shape. Against the spatial and formal rigidity of functionalism, a more fluid spatiality and "freer" forms were put forward. There were innovative proposals, like the project for the Emilio Cifuentes school by the architects Fernando Martínez Sanabria and Guillermo Avendaño, which sparked debates within academic and professional communities. Martínez and Rogelio Salmona led the way for these new ideas about architecture, and their works were the practical demonstration of those ideas. Martínez's four houses in El Refugio neighborhood are still paradigmatic works.

The residential towers of El Parque, by Rogelio Salmona, are undoubtedly an innovative project due to the placement on the site, the handling of forms in the three towers, and the brick cladding. Salmona took on a difficult, nearly unusable plot and transformed it into a high-quality urban environment. Salmona's later works bear witness to his persistent curiosity, and his works have always aroused admiration. Though the innovative period of Bogotá's brick architecture, as a whole, lasted for a relatively short time, it left a significant legacy in

▲ Jardín Infantil y Centro de Bienestar Social El Recreo, Bogotá, no seleccionado en la Bienal 2020 (foto Sergio Gómez).

▲ MOVA, Medellín, no seleccionado en la Bienal 2020 (foto Sergio Gómez).

pasados no radica solo en las virtudes de los edificios sino en su capacidad para alimentar otras ideas y formas[6]. La cualificación de la arquitectura escolar no solo se ha extendido a los colegios privados, como demuestran otras de las obras presentes en la bienal, sino también a la arquitectura universitaria, que contempla desde nuevos campus, hasta programas de recuperación y restauración de edificaciones. Entre las sedes universitarias hay que destacar proyectos de centros culturales, enriquecedores espacios de articulación de la vida universitaria con la de ciudad.

En la categoría de Vivienda Unifamiliar, Bifamiliar y Trifamiliar, la mayoría de las casas postuladas se levantan en condominios suburbanos o son segundas viviendas de tipo campestre. Una de las excepciones es una obra que podría pasar desapercibida al conservar en gran medida una construcción preexistente, logrando no alterar la escala del sector: un bifamiliar que "recicla" una modesta casa de mediados del siglo XX en un barrio residencial de Cali (Casa de la Lluvia, Kimmel Chamat). El proyecto acentúa las características arquitectónico-ambientales de la tipología de la casa entre medianeras —como es el recurso obligado a los patios en procura de garantizar luz y aires—, pero entendiendo el funcionamiento de la casa como un organismo al buscar alcanzar una especie de homeostasis [7], con el aprovechamiento responsable y práctico de las aguas lluvias, una discreta pero efectiva lección de sostenibilidad. La segunda excepción, sería una casa de segunda residencia que se levanta en el casco urbano de Honda (RIR Arquitectos) y que gracias a la condición

6
Al nombrar uno de los excelentes colegios públicos seleccionados en la presente bienal, la administración pública rindió homenaje a Rogelio Salmona, caracterizado defensor de la construcción de ciudad desde la arquitectura: I.E.D. Rogelio Salmona, Bogotá (FP Arquitectura).

7
Homeostasis (del griego hómoios, 'igual' y stásis, estabilidad) es la capacidad de un organismo de mantener una condición interna estable compensando los cambios externos mediante el intercambio regulado de materia y energía.

CEFE Happiness Centers in Bogotá or innovation centers for teachers (MOVA, Opus).[5]

However, this Biennial includes a significant number of selected works of an educational nature (just over a third of the projects chosen in the Architectural Projects category), which goes to show that the importance of school architecture in past years lies not only in the virtue of the buildings, but in their ability to nurture other ideas and forms.[6] The category of school architecture has not only been extended to include private schools, as shown by other works in the biennial, but also to university architecture, which ranges from new campuses to renovation and restoration programs. Among the university campuses, there are noteworthy projects for cultural centers that enrich the integration of university life and city life.

In the Single, Two-Family, and Three-Family Housing category, most of the nominated houses are built in suburban condominiums or are second homes in the countryside. One of the exceptions is a work that might have been overlooked because of how far it goes in preserving a pre-existing construction, managing not to alter the scale of the sector: a two-family house that "recycles" a modest mid-twentieth-century house in one of Cali's residential neighborhoods (Rain House, Kimmel Chamat). The project accentuates the architectural and environmental characteristics of a typical house between party walls—such as the compulsory use of courtyards to guarantee light and air—while understanding the function of the

5
The Happiness Centers pertain to a plan by the Bogotá City Hall for buildings with areas for recreation, leisure, education and culture. MOVA is an innovation center for teachers in Medellín that, through a variety of relations, encourages discovery and exchange. The projects extend public space and attempt to blur the division between interior and exterior while fomenting diverse and concurrent forms of interaction.

6
In naming one of the excellent public schools selected for the current biennial, the public administration payed homage to Rogelio Salmona, a distinguished defender of building the city through architecture: Rogelio Salmona I.E.D., Bogotá (FP Arquitectura).

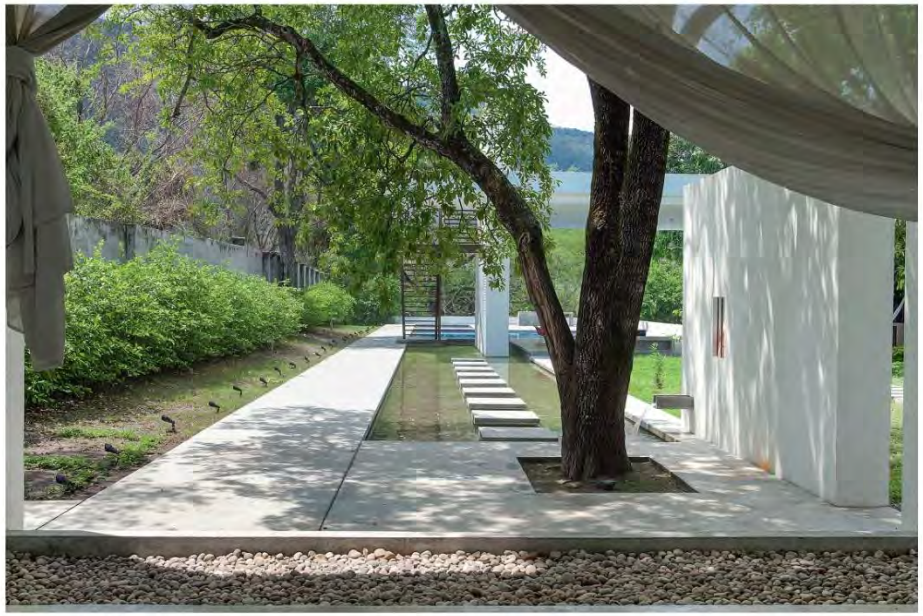
topográfica del predio, permite responder a las particularidades urbanas inmediatas y ser, al mismo tiempo, un refugio de habitaciones y recintos abiertos, despojada de todo lo que no sea la simple protección de unas cubiertas y los pocos muros que las soportan y donde la riqueza de la experiencia deviene justamente de lo ausente, exponiendo al habitante a la experiencia epicúrea del placer vital que regalan el sol, el aire, el agua.

En las segundas viviendas campestres, subyace el ideal rousseauniano que busca en la naturaleza felicidad y reposo, cuando no asilo y consuelo. La casi totalidad de estos proyectos —independiente de su tamaño— dejaron de lado lo accesorio en búsqueda del equilibrio entre la arquitectura necesaria y la naturaleza desplegada como mediación entre el espacio humano y el espacio del mundo. En la experiencia de la belleza natural que reconoce en ella su fuerza vital —la belleza es una promesa de felicidad, diría Stendhal—, tal vez podría derivar un modelo para la vida cotidiana de despojamiento, de huida de la desmesura, de los excesos que demanda la cultura del consumo. Al responder a la necesidad de protección del mundo natural al que busca integrarse, potenciaron los valores estéticos

house as an organism that seeks a kind of homeostasis,[7] making practical and responsible use of rainwater, a discreet but effective lesson in sustainability. The second exception would be a second-residence house built in the urban center of Honda (RIR Arquitectos). Thanks to the topographic conditions of the property, the house is able to respond to the surrounding urban particularities while also providing a refuge composed of rooms and open enclosures. Stripped of everything but the simple protection of some roofs and a few walls to support them, the rich experience of this space is based precisely on what is absent, exposing the inhabitant to the epicurean, vital pleasures of sun, air and water.

In the rural second homes, there is an underlying Rousseauian ideal of the search for happiness and rest, if not asylum and comfort, in nature. Regardless of their size, almost all of these projects set aside incidentals to search for

7
Homeostasis (from the Greek *hómoios*, 'similar' and *stásis*, 'staying still') is the ability of an organism to maintain a stable internal condition, compensating for external changes through the regular exchange of matter and energy.



▲ Casa Honda, Honda (foto Pablo Rojas).

Ordenamiento urbano y regional

Premio Leopoldo Rother (compartido)
Leopoldo Rother Award (shared)

Bioparque Museo Vivo
Habitar Colectivo (Luisa Arango, Luisa Aponte, Laura Núñez, Alexander Espinosa y Duber A. Alarcón)

Plan Maestro para la estación intermodal de La Estrella del Metro de Medellín
Juan Manuel Patiño, David Vélez, Giovanna Spera y Carolina Yepes

Urban and regional planning

Menciones
Honorable Mentions

Medellín: Urbanismo Ambiental
Dirección Proyectos Urbanos Estratégicos (Alejandro Restrepo), Secretaría de Infraestructura (Paula Palacio y Andrés Uribe) y Secretaría de Medio Ambiente (Sergio Orozco)

Modelo de intervención integral en territorios informales - MIITI
Empresa de Desarrollo Urbano - EDU

Mejoramiento integral de barrios Rionegro 2017
Diego Alberto Rayo y Sergio Valentín Pérez

Proyecto Piloto de Nueva Centralidad para el Área Metropolitana de Bucaramanga en el Valle de Guatiguará y el Núcleo Urbano de Piedecuesta
Samuel Jaimes, Ruth Díaz, René García, Yesid Sánchez, Catalina Chacón, Braulio Botello, Balmor Pereira, Belén Moneo, Jeffrey Brock, Rafael Moneo, Ester Higueras y Elisa Pozo

Medellín: Urbanismo Ambiental

Medellín

—

Dirección Proyectos Urbanos Estratégicos (Alejandro Restrepo), Secretaría de Infraestructura (Paula Palacio y Andrés Uribe) y Secretaría de Medio Ambiente (Sergio Orozco)

Autor: Federico Gutiérrez (Alcalde de Medellín 2016-2019), Alejandro Restrepo (Director Proyectos Urbanos Estratégicos - DPUE), Paula Palacio, Andrés Uribe (Secretario de Infraestructura), Sergio Orozco (Secretario Medio Ambiente).
Colaboradores: Sebastián Mejía, Édgar Mazo, Carlos Pardo, Nicolás Hermelín, Mauricio Jaramillo, Alexander González (DPUE); Secretaría de Medio Ambiente, Empresa de Desarrollo Urbano, Arquitectura y Espacio Urbano, Javier Vera Arquitectos, Juan P. Zuleta (montaje).
Estudios: Secretaría de Infraestructura de Medellín, Empresa de Desarrollo Urbano de Medellín - EDU.
Construcción: Secretaría de Infraestructura de Medellín, Empresa de Desarrollo Urbano de Medellín - EDU.
Promotor: Alcaldía de Medellín.

Las consecuencias del crecimiento desbordado de las grandes ciudades, como es el caso de Medellín, han dejado enormes áreas urbanas desconectadas de su entorno natural. Esta realidad, que se ha entendido como el síntoma de las ciudades cerradas, se quiere revertir mediante este plan de manejo ambiental e integral, que se ha realizado con la participación de la comunidad, tanto en su fase de diagnóstico como en la realización de algunos proyectos específicos. En este sentido, el objetivo establecido es permitir la conexión y la consolidación de un sistema verde que conecte la base natural de la ciudad con el espacio público y con el sistema de quebradas, así como con los cerros tutelares. El plan, a diez años, supone la realización de proyectos en diversas escalas con los que se busca mejorar la calidad ambiental y las condiciones del paisaje urbano, a partir de la presencia viva y activa de la vegetación, del agua y de la fauna asociada.

The overwhelming growth of large cities, such as Medellín, has resulted in huge urban areas that are disconnected from their natural environment. Thought to be a symptom of closed cities, this issue can be reversed through a comprehensive environmental management plan, one that develops with community participation, both in its diagnostic phase and in the execution of certain projects. Thus, the stated objective is to connect and consolidate a green system that links the natural foundations of the city with public spaces and the network of streams, as well as with the mountains that overlook the city. With projects at various scales, this ten-year plan is intended to improve the urban landscape and environmental conditions through the living, active presence of vegetation, water and associated fauna.

Parque Contemplativo Piedecuesta

Piedecuesta (Santander)

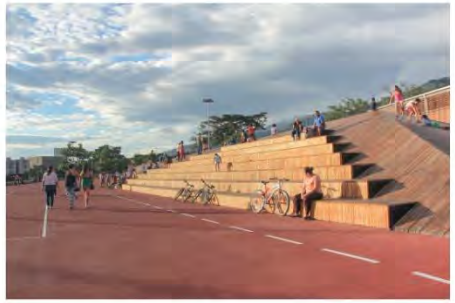
—

Lorenzo Castro Jaramillo

Localización: Calle 1 Carrera 8.
Autor: Lorenzo Castro Arquitectos.
Colaboradores: Yezid Ropero (Jefe de Taller), Luis Felipe Delgado (Director de Proyecto), Sebastián Gómez, David Cardona, Juliana Pinto, Daniel Meléndez, Álvaro Medina, Xavier Mory, Catalina Barrero.
Estudios: Universidad Industrial de Santander - UIS.
Promotor: Área Metropolitana de Bucaramanga.
Fotografía: Guillermo Quintero, Dron UIS.

Con elementos contundentes como una superficie continua que permite la circulación o el deporte; una pirámide alargada que acerca las lejanas montañas y soporta unas graderías; un muro de contención serpenteante que define en niveles la zona dura y el soto bosque; la pasarela aérea que conectará el parque en sentido transversal; y la integración de las construcciones y vías que rodean el área intervenida, se consigue en este proyecto una diversidad de espacios para el encuentro, el juego, la contemplación. El proyecto marca el inicio de un plan mayor que apunta a la concreción de un parque metropolitano que vincule las quebradas oriental y sur, así como al sistema de ciclorrutas de la ciudad. Es un homenaje a la ruralidad y al paisaje a través de múltiples perspectivas y ámbitos vegetales. El caracolí y las enredaderas de flores son presencias fundamentales en el parque, no solo como lugar de sombra sino también como símbolo de la región y hábitat para aves e insectos.

With strong elements such as a continuous surface that allows circulation or sports, an elongated pyramid that brings the distant mountains closer and supports some terracing; a serpentine retaining wall that defines the hardscape and the softscape; the aerial walkway that will connect the park on a diagonal; and the integration of the constructions and roads that surround the intervened area, this project achieves a diversity of spaces to meet, play games, and contemplate. It marks the beginning of a larger plan for the creation of a metropolitan park linking the eastern and southern ravines, as well as the city's bike path system. It is a tribute to rurality and landscape through multiple perspectives and natural environments. The wild cashew trees and the flowering vines are a fundamental presence in the park, not only as a source of shade but also as a symbol of the region and as a habitat for birds and insects.



Jardín Infantil y Centro de Bienestar Social El Recreo

Bogotá

—

De Arquitectura y Paisaje - DARP (Jaime Eduardo Cabal, Jorge Emilio Buitrago)

Localización: Calle 73 Sur No. 92-21.
Autor: De Arquitectura y Paisaje - DARP (Jaime Eduardo Cabal Mejía, Jorge Emilio Buitrago Gutiérrez).
Colaboradores: Juan Portillo, Leonardo Correa, Milena Jaramillo, Cristian C. Ríos, Mónica Cortés, David Carmona, José D. Gómez, Astrid González, Pamela Pérez, Daniel Veenstra, Jenyfer Botero, Sebastián Morillo, Juan J. Arbeláez.
Estudios: CNI Ingenieros S.A.S. (ingeniería estructural), SISTEC S.A.S. (ingeniería eléctrica), Grupo G y B Ingenieros S.A.S. (ingeniería hidrosanitaria), Consulcivil S.A.S. (geotecnia), Verónica Henríquez (estudio bioclimático), De Arquitectura y Paisaje - DARP (paisajismo).
Construcción: Consorcio Projardines 2018.
Promotor: Secretaría Distrital de Integración Social, Alcaldía Mayor de Bogotá.
Fotografía: Mauricio Carvajal, Sergio Gómez.

Esta pieza de equipamiento urbano permite el funcionamiento simultáneo de un jardín infantil y un centro de bienestar social, que da respuesta a la política distrital de consolidar nuevas centralidades en la ciudad. La organización del programa se hace mediante tres bloques vinculados por un eje transversal, a lo largo del cual se desarrollan las escaleras y rampas, dejando al mismo tiempo, cuatro patios debidamente caracterizados con jardines y canchas deportivas. El programa contiene los espacios destinados a las actividades de la comunidad, ubicadas en el primer piso, y las del jardín infantil en el segundo, permitiendo, no obstante, la combinación de actividades en horarios diferentes. Se destaca en el programa el área de los dormitorios ubicados en el tercer piso, con una mayor privacidad, lo que le asegura al edificio además de una forma de control, un especial sentido de pertenencia.

This urban facility simultaneously operates as a kindergarten and a social wellness center, which responds to the district policy for consolidating new centers within the city. The program is organized in three blocks linked by a transversal axis, where the stairs and ramps extend, which also form four courtyards, duly characterized by gardens and athletics fields. The program contains spaces on the first floor for community activities, and kindergarten spaces are located on the second floor, though combining activities at different times is also possible. The bedroom area located on the third floor is a notable part of the program: the increased privacy not only ensures a form of control for the building, but it also projects a special sense of belonging.

Casa Mortiños

El Retiro (Antioquia)

—

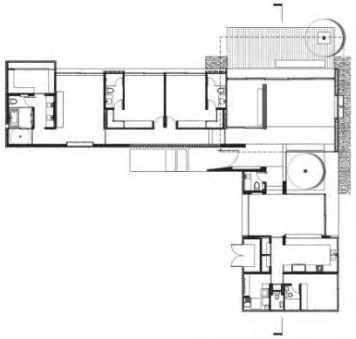
Juan Camilo Llano Correa

0 25 m

Localización: Km 25 vía Las Palmas-La Fe, vereda Los Salados, Parcelación Monterrey lote 9.
Autor: Juan Camilo Llano Correa.
Colaboradores: Carlos Andrés Holguín, Juan Portillo, Tomás Villa, Sebastián Rosas.
Estudios: Péndulo Ingeniería.
Construcción: Edificar+.
Fotografía: Alejandro Arango.

En términos del planteamiento formal, la casa parece originarse por la desagregación de un volumen en concreto que, en sus desplazamientos sucesivos y tras la cuidadosa perforación de sus caras, va produciendo los diferentes espacios, caracterizados todos por la transparencia y la luminosidad controlada. De esta manera, el programa se organiza en una única planta en forma de L, siendo el salón principal lo que resulta del encuentro entre los dos brazos y lo que acentúa el punto desde donde se tiene la mejor vista hacia el embalse de La Fe. La existencia de los mortiños en el lugar fue una determinante de primer orden, ya que para poder proteger y preservar estas plantas tan especiales, la casa se ubicó en un extremo del terreno, lo que fue aprovechado para generar el gran jardín que le asegura una vista inmediata a todos los espacios de la casa.

In terms of the formal approach, this house emerges from the decomposition of a concrete volume that, through sequential shifts and after carefully sculpting away at its faces, produces different spaces, all characterized by transparency and controlled luminosity. In this way, the program is organized on a single floor in an L shaped plan, the main hall sits at the meeting between the two arms, accentuating the point with the best view of the La Fe reservoir. The presence of Andean blueberries in this place was a deciding factor, since in order to protect and preserve these special plants, the house was located at one end of the lot, resulting in a large garden that can be directly seen from all the spaces within the house.



0 10 m

0 10 m

Casas Granés

Bogotá

—

Daniel Bermúdez, Ramón Bermúdez, Diego Bermúdez

Localización: Carrera 4A No. 26A-26.
Autor: Daniel Bermúdez, Ramón Bermúdez, Diego Bermúdez.
Colaboradores: Jaime Barrera, Valeria Gómez.
Estudios: CNI Ingenieros (estructura), PLINCO (hidrosanitario), SM&A (eléctrico y datos), PAYC Ltda. (presupuesto), MTS (iluminación), SOL-ARS (calefacción), Diego Bermúdez (paisajismo), Mauricio Gómez (ventilación mecánica).
Construcción: Organización Constructora Juan Carlos Torres Martínez y Cía. S.A.S.
Promotor: Bermúdez Arquitectos.
Fotografía: Simón Bosch.

El cambio de uso de vivienda al de espacio de trabajo que resultó tras la intervención en una de las dos partes que conforman este conjunto de casas, proyectado a finales de la década del cincuenta por Vicente Nasi, se logró a partir de interpretar las cualidades de cada una de sus áreas en correspondencia con las necesidades del programa, una oficina en la casa grande y tres apartamentos para renta en la de menor tamaño, en una segunda fase. En este sentido y como si se tratara de una pequeña ciudad, la organización del proyecto mantiene, a partir de las posibilidades estructurales, los espacios privados, los comunes y los de encuentro repartidos en tres niveles que son vinculados por una escalera oblicua de madera. Con esto, la escalera, algunos elementos de la carpintería y pisos, además de las fachadas de la casa, se mantiene la idea de la arquitectura de la primera modernidad adaptada respetuosamente a las condiciones del presente.

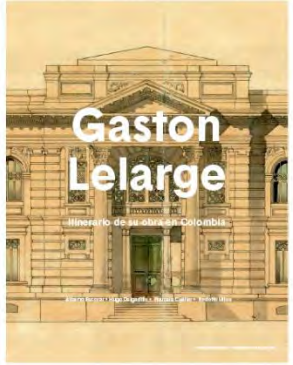
Designed at the end of the 1950s by Vicente Nasi, this group of houses is divided into two parts. According to the program, the larger house needed to undergo a change from a dwelling space to an office space, while, in a second phase, the second, smaller house would be transformed into three apartments to rent. The intervention interprets the qualities of each area in correspondence with the needs of the program. Based on structural possibilities, the organization of the project retains private spaces, common spaces and meeting spaces, spread over three levels linked by an oblique wooden staircase, as if it were a small city. The first-wave modernist architectural concept is maintained in the facades, the staircase, and some elements of the carpentry and floors of the two houses, respectfully adapting them to the conditions of the present.

Gaston Lelarge. Itinerario de su obra en Colombia

Bogotá

—

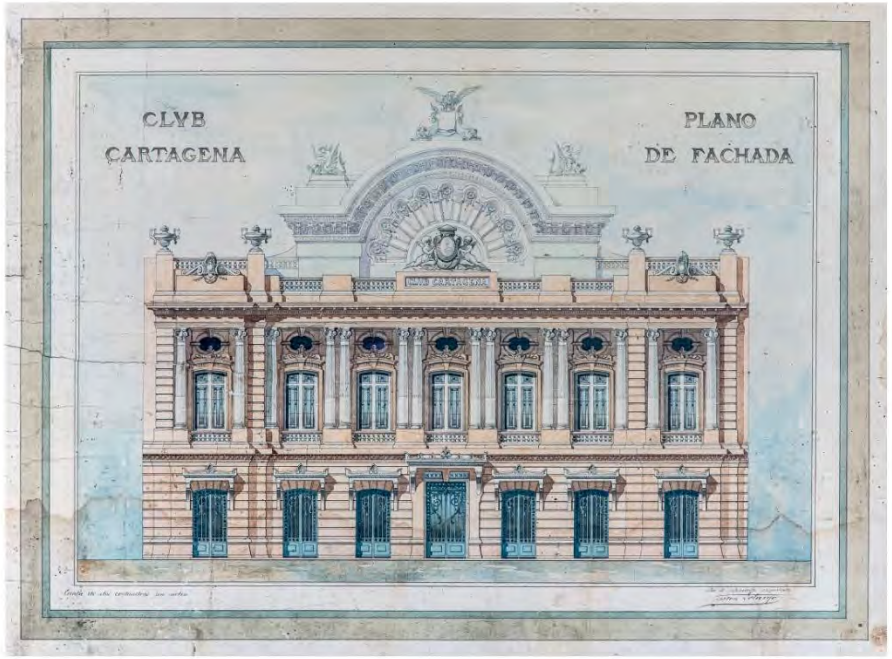
Alberto Escovar, Hugo Delgadillo, Marcela Cuéllar, Rodolfo Ulloa



Autor: Alberto Escovar, Hugo Delgadillo, Marcela Cuéllar, Rodolfo Ulloa.
Colaboradores: Jorge Sandoval, Ricardo Zabaleta, Miguel Cárdenas.
Producción: Ximena Bernal (coordinación editorial), Yessica Acosta (diseño y diagramación), Bibiana Castro (corrección de estilo).
Editorial: Sello Editorial IDPC.
Promotor: Instituto Distrital de Patrimonio Cultural, Alcaldía Mayor de Bogotá.
Impresión: Buenos y Creativos S.A.S.
Lugar de edición: Bogotá.
Año de publicación: 2018.

La influyente figura de Gaston Lelarge es presentada en esta investigación como uno de los arquitectos que trajo al país el modo de concebir la arquitectura conocida internacionalmente como *Beaux Arts*. Así, a través del ejemplo de sus obras se fue conociendo un lenguaje y una técnica que resultaban novedosas en el país, con lo que se estableció un nuevo paradigma que atravesó todos los ámbitos de la disciplina. La investigación se apoya en la que se realizó en 2006 y desde ahí suma nuevos datos que permiten entender con mayor profundidad la manera en que Lelarge llegó a Colombia, como fue su vida y primeras obras en Bogotá, donde participó en proyectos tan importantes como la Iglesia de Sans Façon, la Facultad de Medicina, la terminación del Capitolio Nacional, el Palacio San Francisco, el Palacio Echeverri, para cerrar con la tercera y última parte, ocupada de su trabajo en Cartagena, donde murió en 1934.

This research presents the influential figure of Gaston Lelarge as one of the architects who brought Colombia an architectural concept known internationally as *Beaux Arts*. His works provided an example of a novel language and technique that became known throughout Colombia, thus establishing a new paradigm that crossed all areas of the discipline. This investigation begins with previous research conducted in 2006. It goes on to add new data to give us a deeper understanding of how Lelarge arrived in Colombia, what his life was like, and what his first works were like in Bogotá, where he participated in projects as important as the Church of Sans Façon, the Faculty of Medicine, the completion of the National Capitol, the San Francisco Palace, and the Echeverri Palace. The investigation closes with a third section, which takes up his work in Cartagena, where he died in 1934.



Revista Dearq

Bogotá

—

Universidad de los Andes, Juan Pablo Aschner y Camilo Salazar (directores)

Autor: Juan Pablo Aschner (director Dearq 24 y 25), Camilo Salazar (director Dearq 26), Lucas Ariza (editor), Juliana Pinto y Melissa Ferro (gestoras editoriales).
Colaboradores: Caroline Motta, Carlos Gotlieb, Hernando Vargas, Eduardo Mazuela, César Peña, Daniel Huertas (editores invitados), Valeria Galán, Juan C. Giraldo (monitores).
Producción: Adriana Páramo (diseño gráfico), Ella Suárez (corrección español), Jaime Brzezinski (corrección inglés), Roanita Dalpiez (corrección portugués).
Editorial: Ediciones Uniandes.
Promotor: Departamento de Arquitectura, Facultad de Arquitectura y Diseño, Universidad de los Andes.
Impresión: Javergraf.
Lugar de edición: Bogotá.
Año de publicación: 2019, 2020.

Desde el año 2007 y retomando iniciativas anteriores, el departamento de arquitectura de la Universidad de los Andes publica regularmente la revista Dearq. La idea inicial consistía en publicar proyectos académicos y resultados de investigación del cuerpo docente, pero gradualmente la revista amplió este criterio y ha diversificado su estructura buscando con esto admitir la pluralidad de temáticas que se asocian a los campos de la arquitectura, la ciudad y las disciplinas proyectuales afines. La modalidad establecida por la revista opera a partir de la figura de editores invitados. De esta manera busca conseguir un grado de inscripción más preciso, así como la pertinencia en los temas que semestralmente se plantean a la red de investigadores o proyectistas, logrando así una cierta identificación temática en el núcleo central y un espacio más abierto para el registro del devenir contingente, en las demás partes que componen el índice.

Since 2007, as a continuation of previous initiatives, the architecture department at Universidad de los Andes has been regularly publishing Dearq magazine. The initial idea was to publish academic projects and research from the faculty, but gradually the journal expanded this criterion and diversified its structure, thereby seeking to include a plurality of themes associated with the fields of architecture, the city and other disciplines related to design. The modality established by the magazine operates through the figure of guest editors. This allows it to reach a wider subscription rate and propose relevant subjects to its network of researchers or designers every six months, thus achieving a specific thematic identity at the heart of the magazine and a more open space to register a contingent transformation in other areas of the index.

Proyecto arquitectónico
Primer puesto

Infraestructuras del agua

—

Juan Pablo Zuleta
Universidad Pontificia Bolivariana

Proyecto arquitectónico
Segundo puesto

HAMBO - Hábitat Multidimensional Bolonia

—

Sergio Eduardo Mutis
Pontificia Universidad Javeriana

Proyecto arquitectónico
Mención

AMA - Ampliación Museo de Antioquia

—

Laura Flórez
Universidad Pontificia Bolivariana